



# ДЫХАНИЕ КИТАЯ



Международное радио Китая



## ВТОРОЙ — ПОШЕЛ!

В России стартовал новый сезон  
мультимедийного проекта МРК  
«Здравствуй, Китай»



# И снова — здравствуйте

В России стартовал туристический медиапроект «Здравствуй, Китай»



ЦЗИНЬ ЧЖУН

В России официально стартовал второй сезон мультимедийного проекта «Здравствуй, Китай», который должен познакомить россиян с туристическими возможностями Китая. Церемония его запуска прошла 17 июня в Москве, в посольстве КНР в РФ.

Напомним, 2013 год был объявлен Годом китайского туризма в России. Крупнейшей медиакампанией в его рамках станет 2-й сезон мультимедийного проекта «Здравствуй, Китай». Новый цикл «Здравствуй, Китай» расскажет россиянам о 100 наиболее интересных туристических достопримечательностях Китая. Эта медиакампания проводится при поддержке государственного управления КНР по делам информации, печати, радиовещания, кинематографии и телевидения, государственного управления КНР по туризму, а также правительства провинции Хэйлунцзян, Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям России и Ростуризма. Большую поддержку проекту оказывают посольства Китая в РФ и России в КНР. Операторы проекта — Международное радио Китая и Китайская международная телерадиовещательная сеть.

Ведущие российские СМИ выступили в качестве партнеров проекта, представив МРК информационную платформу для распространения теле-, радио-, печатной и сетевой продукции в рамках туристическо-

го цикла «Здравствуй, Китай». В частности, с июня по ноябрь этого года телеканал «Моя планета» будет ежедневно по будням показывать по одному сюжету нового цикла. «Российская газета» также ежедневно по будням размещает на своих полосах материалы, посвященные этой теме. Общий объем публикаций составит около 60 тысяч печатных знаков. Кроме того, радиокomпания «Голос России» окажет поддержку проекту в своем эфире, а ИТАР—ТАСС — на своем официальном сайте.

Выступая на церемонии запуска медиaproекта, Чрезвычайный и Полномочный Посол КНР в России господин Ли Хуэй высоко оценил пилотные сюжеты второго сезона медиацикла «Здравствуй, Китай». Посол отметил, что подобные масштабные акции дают очень позитивный опыт взаимодействия СМИ обеих стран. Господин Ли Хуэй выразил уверенность, что новый цикл «Здравствуй, Китай» станет очередной яркой страницей сотрудничества журналистов наших стран, а работа партнеров укрепит профессиональное сотрудничество и контакты.

Руководитель Службы спецпроектов МРК, главный координатор мультимедийного проекта госпожа Фань Бинбин сказала:

— Нам очень хотелось рассказать российской аудитории о множестве замечательных мест в Китае, пока еще малоизвестных в России. О территориях, где

можно не только замечательно отдохнуть, но и увидеть много интересного. Искренне надеюсь, что наш новый цикл станет заметным этапом российско-китайского медиа-сотрудничества.

Госпожа Фань Бинбин отметила, что реализация такого масштабного проекта требует очень глубокого понимания специфики, реалий, конъюнктуры, вкусов и особенностей телевизионной и радиоаудитории, читателей как в Китае, так и в России. Необходимо учитывать не только разницу в психологии восприятия, но и точно спланировать максимально широкий охват людей разного возраста, образовательного уровня и интересов. Госпожа Фань Бинбин выразила уверенность, что и в последующие годы МРК сможет реализовать не менее интересные медиапроекты.

Руководитель Ростуризма Александр Радьков, в свою очередь, отметил, что в прошлом году мероприятия Года российского туризма прошли успешно. Российская сторона совместно с китайскими партнерами организовала более 200 очень ярких и запоминающихся мероприятий. Самой масштабной акцией была реализация проекта «Здравствуй, Россия». В ходе которого более 100 китайских корреспондентов посетили около 20 городов и районов России, где познакомились с туристическими ресурсами страны. Подготовленные китайскими журналистами видео-, радио-, фото- и печатные материалы были переда-

ны ведущим СМИ Китая. Глава Ростуризма выразил уверенность, что подобные акции будут содействовать достижению одной из главных целей в сфере развития туризма — увеличению к 2015 году взаимного туристического потока до пяти миллионов человек.

Между тем в последние годы в рамках тематических Годов между Китаем и Россией Международное радио Китая реализовывает собственные масштабные медиапроекты. Цикл «Здравствуй, Китай» 2013 года станет очередным, не менее интересным и сложным, чем предыдущие проекты МРК. В частности, МРК успешно организовало и провело китайско-российский автопробег «Маршрутами дружбы», китайско-российский фотоконкурс среди журналистов, музыкальный конкурс «К России с любовью: в Китае поют русские песни». Несколько лет назад МРК успешно реализовало очень амбициозный мультимедийный проект «Здравствуй, Китай», рассказав российским телезрителям, радиослушателям и читателям про 100 китайских идиом. После этого была не менее увлекательная работа над туристическим циклом «Здравствуй, Россия».

В этом сезоне подготовлен новый цикл, цель которого — еще более укрепить культурный и гуманитарный обмен между народами наших стран, показать все стороны развития Китая, его нацеленность на дружбу и взаимопонимание.

Состав редколлегии			
Эксперты и консультанты: Фань Бинбин Чэнь Лида Ван Сюецзянь	Помощники главного редактора: Сюй Яньминь, Лю Янь	Адрес Службы вещания на русском языке МРК: КНР, 100040, г. Пекин, ул. Шицзиншань, 16А Международное радио Китая, Служба вещания на русском языке, CRI-26. Телефон 86-10-6889 1720 Факс 86-10-6889 1756 E-mail: rus@cri.com.cn rusnet@cri.com.cn (по делам сайта)	Адрес корпункта в России: Россия, 119421, г. Москва, ул. Новаторов, д. 1, кв. В0501 Телефон 007 - (495) 788-61-23
	Исполнительный редактор Наталия Врубель		
Главный редактор Юань Тинлэй	Редактор Алексей Фадеев		Корпункт в Казахстане: Телефон +007-727-3152094 Факс +007-727-3152093
Адрес официального сайта Годов туризма Китая и России: www.cnrutrip.com			



# Город императоров

Лоян — столица девяти династий

## ХУН ЯНЬ

Город Лоян, расположенный в центральной провинции Хэнань служил столицей 9 императорским династиям на протяжении более чем полутора тысячи лет. В этом городе правили 96 императоров.

Важное место в истории Китая Лоян занимает потому, что оказал большое влияние на развитие культуры Китая. В городе много памятников культурного наследия и исторических достопримечательностей. Многие значительные исторические достопримечательности привлекают в Лоян большое количество туристов.



# Шопинг в Сети

Китайская модель интернет-торговли показывает феноменальный рост

ОЛЬГА ВОСКРЕСЕНСКАЯ  
 ОБОЗРЕВАТЕЛЬ «РГ»

Китай находится в авангарде некоторых основных тенденций, китайская модель многоканальной и онлайновой торговли неповторима. К такому выводу пришли эксперты PwC в исследовании, посвященном интернет-торговле.

Исследование подтверждает, что в Китае потребители стали использовать интернет как канал розничной торговли гораздо быстрее, чем в других странах мира, несмотря на то, что среди них меньше онлайн-овых покупателей с большим стажем. Так, только 30% респондентов в Китае делают покупки в интернет-магазинах в течение более чем пяти лет, тогда как в глобальной выборке этот показатель составил 44%. Однако китайские потребители пользуются интернет-магазинами гораздо чаще.

Китайские покупатели также лидируют по использованию новых устройств и социальных сетей. Значительно больше китайских онлайн-овых потребителей уже осуществляют покупки, используя планшеты и смартфоны. При этом почти каждый четвертый онлайн-овый потребитель в Китае (около 25%) планирует чаще использовать свой планшет или смартфон для покупок в следующие 12 месяцев, тогда как аналогичный средний показатель по миру составляет лишь около 11%. Подобная картина наблюдается и с исполь-

зованием сервисов социальных сетей для совершения покупок. По сравнению со средним мировым показателем значительно большее число китайских потребителей используют для покупок платформу социальных сетей.

Даже гиганты интернет-торговли Amazon и eBay ощущают давление со стороны китайских конкурентов. Можно с уверенностью сказать, что Taobao.com и Tmall.com, принадлежащие китайской группе Alibaba, составят серьезную конкуренцию упомянутым столпам интернет-торговли. В качестве одного из индикаторов финансового потенциала группы Alibaba можно отметить тот факт, что в мае 2012 года компания Yahoo получила более 7 млрд долл. США за свою долю в группе, которую она приобрела в 2005 году, заплатив 1 млрд долл. США. Этот огромный скачок в стоимости является отражением феноменального роста интернет-торговли, который наблюдается в Китае. Основатель группы Alibaba Джек Ма полагает, что его компания вскоре станет больше, чем Amazon и eBay вместе взятые, а на каком-то этапе по широте своего присутствия сможет превзойти даже Walmart.

Итак, могут ли онлайн-овые ритейлеры сегодня ожидать, что новые тенденции в Китае будут задавать тон для мира в целом? Эксперты PwC полагают, что ответ на этот вопрос определенно отрицательный.

В Китае привычки онлайн-покупателей очень специфичны. Одной из основных

причин выхода китайских потребителей в интернет является поиск отзывов. Когда принимается решение о том, какой интернет-магазин лучше посетить, для китайских потребителей получить рекомендации от друзей и экспертов гораздо важнее, чем для покупателей в других странах мира.

Китайские потребители также с большим энтузиазмом пользуются сайтами, предоставляющими ваучеры или купоны на покупку. Вполне вероятно, что число китайских покупателей, посещающих интернет-магазины, в которых предлагаются ваучеры или купоны, в два раза больше, чем отражено в результатах исследования. Однако в этой тенденции мир не следует примеру Китая. Скорее, наоборот: поисковые системы приобретают все большее значение для получения дополнительной информации о товарах и брендах.

В демографическом отношении Китай уникален, поэтому его опыт вряд ли можно применить к другим странам. Эксперты отмечают, что у Китая самый большой процент молодых интернет-покупателей, при том что 81% респондентов были не старше 34 лет. Для сравнения: доля респондентов из Франции, чей возраст не превышал 34 лет, составила всего 41%.

Еще одна причина, по которой китайский опыт, вероятно, не ляжет в основу модели будущего развития интернет-торговли, заключается в распространении технологий, позволивших новой волне китайских потребителей из среднего клас-

са миновать традиционные методы совершения покупок. «Я полагаю, что поведение потребителей, как мы его себе представляем, может зависеть от инфраструктуры в большей степени, чем мы думаем, — сказал Шон О’Дрисколл, директор PwC. Если увлечение китайских интернет-покупателей шопингом через социальные сети и мобильную связь в основном вызвано инфраструктурными причинами, разумно предположить, что, хотя другие развивающиеся рынки, например Индия, могут повторить китайскую динамику, развитые рынки не окажутся под влиянием Китая и продолжат свой, гораздо более размеренный путь к освоению торговли с использованием мобильных средств связи и социальных сетей.

## МАГАЗИН «ОДНОЙ ОСТАНОВКИ»

Taobao, бесспорный лидер китайской интернет-торговли, представляет собой нечто среднее между сайтом Amazon Marketplace и интернет-магазином eBay, поскольку сочетает в себе функции рынка для мелких торговцев и особенности аукционного сайта.

Успех компании связывают с ее сервисом под названием AliWangWang («прямой канал связи с продавцами»), а также с надежными показателями в рейтингах продавцов и ее собственной системой платежей Alipay.



# Москва-Пекин: со всеми остановками

*Туристические Годы должны расширить географию российско-китайского туризма*



Российско-китайское сотрудничество в области туризма давно вышло за пределы простого наращивания взаимного турпотока. Оно предполагает много интересных инвестиционных проектов и даже возможность участия КНР в реализации федеральной целевой программы «Развитие внутреннего и въездного туризма в Российской Федерации». Об этом в интервью Международному радио Китая сказал советник-посланник посольства РФ в КНР Евгений Томихин.

**Евгений Юрьевич, не так давно вы заявили, что развитие российско-китайских отношений, в том числе в области туризма и инвестиций, затруднено наличием устаревших стереотипов о стране-партнере. Какие из этих стереотипов наиболее вредоносны, что можно сделать для их устранения?**

Проблема стереотипного восприятия, на мой взгляд, действительно существует между нашими странами. Если говорить о туризме как комплексной сфере, затрагивающей культуру, экономику, народные контакты, то она воплощается в ограниченности представлений друг о друге. К примеру, абсолютное большинство китайских туристов воспринимают Россию через Москву с ее Красной площадью, Кремлем и через Санкт-Петербург с его дворцовыми комплексами и революционным прошлым. Знают также «Подмосковные вечера» и «Катюшу», русский балет и матрешек.

Однако Россия — это не только Москва и Петербург, равно как и Китай — это не только Пекин и Шанхай. География наших стран, культурные, природные и исторические особенности, региональный колорит очень разнообразны. Многое изменилось с 50-х годов прошлого века. Вместе с тем, это мало знакомо большинству граждан, живущих со своими, нередко расходящимися с реальностью представлениями.

Наша общая задача — донести до россиян и китайцев больше информации друг о друге, стимулировать взаимные туристические поездки в новые места, дать возможность знакомиться с современной ситуацией в двух странах. На это направлены такие масштабные проекты, как национальные Годы России и Китая в 2006—2007 годах, Годы русского и китайского языков в 2009—2010 годах, а также Годы туризма, проводимые в 2012—2013 годах.

**А как быть со стереотипами в экономической сфере?**

К примеру, что касается инвестиций, то у китайского бизнеса распространенным является убеждение о «плохом инвестиционном климате в России», отсутствии льгот и больших рисках, связанных с вложением средств в нашу страну. Этот пришедший из 1990-х годов тезис не совсем актуален сейчас, поскольку за последние годы в России на этом направлении произошли ощути-

мые изменения. Лучшим доказательством служит рост иностранных инвестиций, появление на российском рынке целого «пула» крупных инвесторов из-за рубежа. Успешно реализуются проекты с иностранным участием в таких сферах, как энергетика, автомобильное производство, выпуск бытовой техники, торговля и недвижимость, финансовая и другие отрасли. Конечно, многие вопросы еще требуют решения, и инвестклимат, безусловно, нуждается в совершенствовании. Однако опыт работающих в России иностранцев, а большая часть из них это западные компании, показывает, что вкладывать деньги в нашу страну можно. Условия для этого вполне приемлемые.

Китайскому инвестору стоило бы лучше присмотреться к российскому законодательству в инвестиционной сфере, которым предусмотрено немало льгот и преференций, изучить опыт компаний других стран, чтобы понять, почему российские условия удовлетворяют последних и как они строят свою деятельность в нашей стране. Хотел бы подчеркнуть, мы заинтересованы в радикальном увеличении инвестиций из Китая, готовы продолжить совместные с партнерами усилия для продвижения сотрудничества в этой сфере. Призываем китайских инвесторов не терять российский рынок.

**Курортный остров Хайнань постепенно теряет российского туриста. О каких масштабах исхода россиян идет речь, реально ли изменить ситуацию? Страдают ли «хайнаньским синдромом» другие курорты и туристические центры КНР?**

Говорить об «исходе» российских туристов с острова Хайнань, вероятно, не совсем корректно. В последнее время мы действительно наблюдаем снижение количества поездок. По имеющимся данным, в прошлом году остров посетили около 190 тысяч российских туристов, что на 13% меньше уровня 2011 года. Основной причиной спада, насколько можно судить, является возросшая стоимость туристических услуг на Хайнане, что весьма ощутимо в условиях высокой конкуренции на азиатском туристическом рынке. Этот факт, кстати, отмечают и китайские туристы, которые в последнее время все больше предпочитают зарубежные поездки отдыху на Хайнане.



КИТАЙСКИЕ ТУРИСТЫ ДО СИХ ПОР ВОСПРИНИМАЮТ РОССИЮ ЧЕРЕЗ МОСКВУ С ЕЕ КРАСНОЙ ПЛОЩАДЬЮ И КРЕМЛЕМ. СРЕДИ СТЕРЕОТИПНЫХ ОБРАЗОВ — «КАТЮША», РУССКИЙ БАЛЕТ И МАТРЕШКИ. Фото ИТАР—ТАСС

Кроме того, по-прежнему высока стоимость авиаперелетов, имеются недостатки в плане организации сервиса и туристско-экскурсионной программы. Изменить ситуацию можно за счет предпринимаемых в Китае мер по превращению Хайнаня в «Туристический остров международного уровня». Насколько мне известно, это предполагает опережающее развитие инфраструктуры и создание для туристов максимально удобных условий.

Снижение турпотока из России на остров Хайнань напрямую связано с общим сокращением количества российских туристов в Китае. По данным российской статистики, в 2012 году КНР посетило 2,3 млн россиян, что на 5% меньше показателя 2011 года. При этом количество поездок с туристическими целями сократилось на 11,5%, до 1,3 млн человек. В первую очередь пострадал приграничный туризм, на который приходится до 60% всех туробменов, однако наблюдается и сокращение числа российских туристов в приморских городах северной части Китая. Есть надежда, что мероприятия Года китайского туризма в России помогут выправить ситуацию.

**В рамках туристических Годов в Пекине состоялись десятки презентаций туристических и инвестиционных возможностей российских регионов. Удалось ли заинтересовать китайский капитал инвестировать в развитие региональной туристической инфраструктуры в России?**

Расширение географии туризма — одна из основных задач туристических Годов. У регионов России и Китая колоссальный потенциал и богатейшие туристические возможности, которые, к сожалению, пока мало известны широкому кругу туристов из другой страны. Для продвижения этих возможностей используются разные форматы.

## ДОСЬЕ

Томихин Евгений Юрьевич родился 4 февраля 1966 в Ленинградской области. В 1989 г. окончил Восточный факультет Санкт-Петербургского государственного университета (кафедра китайской филологии). После окончания вуза работал на Гостелерадио. Затем заместителем директора Первого департамента Азии Министерства иностранных дел Российской Федерации, старшим советником посольства РФ в Пекине. В настоящее время — советник-посланник посольства РФ в КНР. Женат, имеет троих детей.



вниманию потенциальных инвесторов проекты возможного сотрудничества, в том числе в сфере туризма. Определенный интерес, безусловно, имеется. Однако, как показывает практика российско-китайского инвестиционного взаимодействия, процесс налаживания сотрудничества может занять определенное время. Китайский бизнес, как я уже говорил, пока с осторожностью относится к вложению средств в Россию, и туристическая отрасль не исключение.

**Есть информация, что в рамках предстоящего визита российского премьера в КНР может быть подписан ряд документов о привлечении китайского капитала в развитие российской инфраструктуры туризма. О каких конкретно проектах идет речь?**

Работа по развитию инвестиционного взаимодействия в туристической сфере в последнее время действительно приобретает системный характер. Федеральное агентство по туризму России уделяет этому направлению приоритетное внимание. Налажены прямые контакты с Государственным комитетом КНР по развитию и реформе, который, как известно, курирует вопросы инвестиций из Китая за рубеж. Активно в работу включилась Китайская ассоциация по планированию и развитию предприятий за рубежом. Содействие в поиске инвесторов оказывает Государственное управление по делам туризма КНР.

При поддержке этих ведомств 20–22 июня этого года в Пекине в формате комплексной презентации туристского потенциала и инвестиционных проектов в сфере туризма российских регионов проведено «Russian Tourism Road Show». Мероприятие, на мой взгляд, получилось полезным и позволило выйти на договоренности по ряду проектов. Уже начата подготовка ко второй сессии презентации, которая будет ориентирована на продвижение проектов приграничного туристического сотрудничества. Обсуждаются также инициативы по привлечению китайского капитала в развитие особых экономических зон туристического типа в России, тематических парков, создание гостиничных сетей, активный диалог идет на уровне бизнеса. Уверен, что проводимая работа выльется в подписание конкретных инвестиционных соглашений.

**Подводя промежуточные итоги Года китайского туризма в России, можно ли утверждать, что поток российских туристов в Поднебесную увеличился? При существующей динамике достижения ли задача довести к 2015 году взаимный турпоток до 5 млн человек в год?**

Говорить о количественных итогах Года китайского туризма в России пока рано, поскольку туристический сезон в самом разгаре. Лето и начало осени — наиболее активное время поездок. Итоги первого квартала не отражают полную картину, однако свидетельствуют, что тенденция к сокращению российского турпотока в Китай сохраняется. В частности, по данным российской статистики, за три месяца 2013 года КНР посетило 445 тыс. россиян, что на 6% меньше, чем за аналогичный период 2012 года. При этом количество туристических поездок сократилось на 15% — до 227 тыс. человек. Поездки китайцев в Россию, напротив, выросли на 5,7% — до 200 тыс. человек.

Уверен, что предпринимаемые китайской стороной меры принесут свои плоды. Со своей стороны, мы также готовы прилагать усилия для привлечения большего количества российских туристов в КНР. Китай — страна с многовековой историей, богатейшей культурой, философией, большим количеством объектов Всемирного культурного и природного наследия. Это также уникальные памятники, изысканная кухня и древнее искусство врачевания. Одновременно Китай — это динамично развивающаяся страна с туристическими и курортными центрами, отвечающими самым современным требованиям. Все это интересно российским туристам и создает условия для увеличения турпотока в Китай.

Что касается показателя в 5 млн взаимных поездок к 2015 году, который был обозначен в начале 2012 года, его выполнение требует от сторон немалых усилий. В прошлом году нам удалось добиться существенного прорыва по количеству поездок из Китая в Россию — мы вплотную приблизились к показателю в миллион, при этом число китайских туристов в нашей стране возросло на 47%. Вместе с тем, произошло снижение российского турпотока в Китай, ошутимо отразившееся на общей статистике.

Реализация масштабного проекта обмена туристическими Годами носит более широкий характер и выходит за рамки понятия «туризм». Главное, что это поможет укрепить базу гуманитарных контактов, углубить взаимопонимание и дружбу между народами России и Китая.

**В прошлом году Россия и КНР договорились о создании общей базы данных по инвестпроектам в сфере туризма и пообещали ввести преференциальную экономическую политику по отношению к ним. Как воплощается эта договоренность, есть ли первые результаты работы в этом направлении?**

В ходе туристических форумов эксперты двух стран высказывали идею формирования единой базы данных инвестиционных проектов, которая привела к подписанию в ноябре 2012 года. Меморандума об инвестиционном сотрудничестве в сфере туризма между Ростуризмом и Государственным управлением по делам туризма КНР. Предполагается, что стороны будут выявлять направления и сферы туристских инвестиций, проводить исследования туристического рынка, специализированные инвестиционные форумы и семинары, обмениваться информацией о проектах, а также мерах по созданию благоприятного инвестиционного климата.

Рассматриваются, в частности, варианты участия китайского бизнеса в реализации Федеральной целевой программы «Развитие внутреннего и въездного туризма в Российской Федерации (2011–2018 гг.)». Запущен процесс отбора наиболее перспективных проектов, на регулярную основу переведен информационный обмен, традиционными становятся презентации и форумы по инвестиционной тематике.

**Как будут развиваться двусторонние туристические обмены после завершения Годов туризма?**

Проведение Годов туризма заложило основу для наращивания взаимного турпотока. 22 марта этого года, открывая Год китайского туризма в России, президент России Владимир Путин и председатель КНР Си Цзиньпин назвали туризм новой «точкой роста» двусторонних отношений, «мостом дружбы» между народами наших стран. Тот факт, что главы государств уделили туризму такое большое внимание, свидетельствует о важности этого направления для российско-китайских связей, ставит перед нами новые задачи по поступательному увеличению количества туристов, расширению географии и сфер туризма, повышению уровня информированности.

За счет проведения Годов туризма удалось в значительной степени «разогреть» взаимный интерес у туристической общественности и народов двух стран. Сейчас важно не только поддерживать, но и приумножить этот интерес, создавать еще более благоприятные условия для взаимных поездок. Один из приоритетов — развитие молодежного туризма, возможности которого сейчас используются сторонами достаточно слабо.

Уверен, что у российско-китайского туризма большие перспективы и потенциал, реализация которых позволит вывести двустороннее взаимодействие на новый уровень.

Подготовил КОНСТАНТИН ЩЕПИН

цифра

87,5

млрд долларов

составил российско-китайский товарооборот в 2012 году. За истекшие пять лет объемы взаимной торговли выросли более чем вдвое (в 2007 г. — 40 млрд долларов)

акцент

По итогам Года российско-го туризма в Китае почти на 50% выросло число наших туристов в КНР, а гости из Китая стали вторыми по численности среди граждан иностранных государств, посетивших Россию. В 2012 году в Китае побывало 1,3 млн российских туристов. Китай стал третьей страной по посещаемости гражданами России

кстати

В 2014–2015 годах планируется провести Годы молодежных обменов между Россией и Китаем



ХАЙНАНЬ СОБИРАЮТСЯ ПРЕВРАТИТЬ В «ТУРИСТИЧЕСКИЙ ОСТРОВ МЕЖДУНАРОДНОГО УРОВНЯ».



# В ожидании бума инвестиций

Эксперты полагают, что коллапс китайской экономике не грозит

Абсолютное большинство международных финансовых структур, включая HSBC, Morgan Stanley, Goldman Sachs и Citigroup, в июне понизили прогноз экономического роста КНР. Это породило новую волну разговоров о том, что Китай находится на пороге экономической стагнации. На вопрос, стоит ли верить пессимистичным прогнозам, отвечает один из ведущих экономистов КНР, советник Всемирного банка и декан Школы менеджмента при Пекинском университете Цай Хунбинь:

— Хочу начать с пословицы: бог создал экономистов, чтобы синоптикам не было мучительно стыдно. Это правда. С развитием технологий погоду предсказывать все проще, а вот экономисты со своими прогнозами все чаще попадают впросак. Экономическая система усложняется, в эпоху глобализации причинно-следственные связи в ней настолько комплексны, что проследить их — задача не из легких. Сегодня то, что происходит в отдельно взятой стране, влияет на весь мир, и наоборот. Это особенно заметно на примере КНР и китайской экономики. Мир наблюдает за ее изменениями и все чаще задается вопросом, грозит ли Китаю экономический кризис. Авторитетный экономист Пол Кругман писал в 2011 году: «Мыльный пузырь» на китайском рынке недвижимости лопнул, КНР проваливается в яму экономического кризиса такого масштаба, по сравнению с которым события в США 2008 года покажутся мелочью». Известный аналитик Нуриел Рубини тогда же говорил, что экономику КНР ждет крах в 2013-м. Как видим, пока что ни один из этих прогнозов не сбился.

Темпы развития китайской экономики, действительно, ползут вниз уже три года подряд. Если показатель роста национального ВВП за первое полугодие в 2010 году составил около 12%, то в 2011-м — 9,7%, в 2012-м — 8,1%, а в 2013-м — 7,7%. Впрочем, колебания ВВП не дают полного представления об экономической ситуации в стране. Сегодня наблюдатели все чаще оперируют «индексом Кэцзяна» — системой составления экономической статистики, предложенной премьером Госсовета КНР Ли Кэцзяном. Глава китайского правительства посоветовал не обращать внимания на сводки по ВВП и сосредоточиться на таких более объективных показателях, как потребление электроэнергии, объемы грузовых перевозок и бюджетные доходы. Если проанализировать показатели по этим позициям, складывается еще более мрачная картина, чем в случае с ВВП. Если в 2011 году промышленное потребление

электричества выросло на 11,7%, то в 2012-м — только на 4,8%. Объем грузовых перевозок в 2012 году вообще показал отрицательный рост (-0,7%). Учитывая эти показатели, трудно поверить, что в 2012 году ВВП Китая увеличился на 8,7%.

В сфере бюджетных поступлений — тоже очевидное падение роста. Если в 2011 году объем бюджетных доходов подскочил на 25%, то в 2012-м — на 12,8%, а в первом квартале 2013-го вырос только на 6,9%. На этом показателе я хочу остановиться отдельно, поскольку системы формирования бюджетных поступлений в Китае и рыночных экономиках Запада сильно отличаются. В последних бюджетные доходы прямо пропорциональны прибылям корпораций: чем больше бизнес зарабатывает, тем больше он платит в бюджет, и наоборот. В КНР все устроено по-другому: у каждой администрации на местах есть норматив по бюджетным доходам, который надо выполнить вне зависимости от экономической ситуации.

Получается, что в условиях стагнации из предприятий выжимают последние деньги, чтобы выполнить бюджетный план. Бывают случаи, когда их просят заплатить налоги за 2—3 года вперед. Это лишает частный капитал последних средств в экономически непростые времена. В благополучный период все происходит с точностью до наоборот: бизнесменов просят повременить с выплатой налогов, поскольку бюджетный план уже выполнен. Такая ситуация создает дополнительные проблемы: при хороших темпах развития, деньги от невыплаченных налогов идут в бизнес и прово-



СОВЕТНИК ВСЕМИРНОГО БАНКА ЦАЙ ХУНБИНЬ ПРОРОЧИТ БУМ ГОСИНВЕСТИЦИЙ В ЭКОНОМИКУ КНР.

Как все же правильно толковать официальные показатели ВВП и можно ли по ним судить о реальных размерах китайской экономики? Многие говорят, что этим цифрам не стоит доверять вообще, поскольку ими манипулирует правительство. Действительно, если посмотреть на показатели ВВП по регионам, то в каждом из них темпы роста выше, чем в среднем по стране. Математически такого поворота не может быть, и это действительно позволя-

ласть, как строительство скоростных железных дорог и АЭС. Несладко приходится всем: и государственному, и частному, и крупному, и мелкому, и национальному, и международному капиталу. И все-таки коллапс китайской экономике не грозит. Это становится понятным, если посмотреть на причины падения темпов ее роста в последние два-три года. Глобальный экономический кризис — далеко не главная тому предпосылка, ведь показатели экономического роста начали снижаться не с 2008-го, а с 2010 года. Основной причиной стала политика самого китайского государства, которое приступило к «затягиванию гаек» на кредитовании и развитии рынка недвижимости.

Нужно понимать, что в Китае существуют свои политико-экономические циклы с их закономерностями. Если проследить развитие страны за последние 35 лет, видно, что самые проблематичные для национальной экономики годы заканчиваются на восьмерки и девятки, а самые благоприятные — на тройки и четверки. Это не совпадение. Основным фактором роста китайской экономики остаются инвестиции, которые обеспечивают более 50% ВВП. Бум инвестиций в КНР наступал как раз в 1983—1984, 1993—1994 и 2003—2004 годах. Такой временной шаг неслучаен: мы знаем, что каждые 10 лет в Китае происходит кардинальная смена руководства — большие перестановки в правительстве и высших эшелонах власти. Назначаются новые руководители министерств и ведомств, регионов и крупных госкорпораций — все они запускают новые проекты среднесрочного развития экономики, которые требуют наибольшего вливания инвестиций в первые два года. Именно поэтому в течение первых лет после смены высшего руководства в КНР наступает инвестиционный и экономический подъем. В марте нынешнего года к власти пришло пятое поколение китайских руководителей. Вслед за этим событием мы ожидаем новый пик инвестиционной активности в КНР в конце 2013 — начале 2014 года. Это придаст заметный стимул китайской экономике и станет определяющим экономическим фактором на ближайшее будущее.

Материал подготовил Константин Щепин при поддержке Guanghua school of management, Peking University.

## В Китае существуют свои политико-экономические циклы с их закономерностями. Новый пик инвестиционной активности ожидается в конце 2013 — начале 2014 года

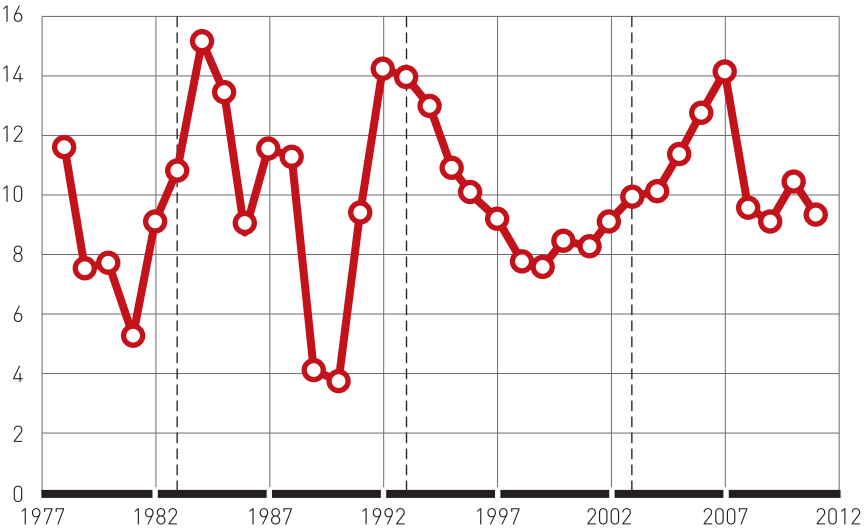
цируют перегрев экономики, а в трудной ситуации бизнес лишают последней копейки, что влечет дальнейшую стагнацию. Боюсь, именно такое положение складывается прямо сейчас, когда показатель роста бюджетных доходов заметно снизился: это ляжет тяжелым бременем на бизнес и может привести к еще большему снижению темпов развития. Все вышесказанное позволяет говорить о том, что реальная ситуация в экономике КНР гораздо труднее, чем предполагают показатели ВВП.

ет говорить о том, что все «экономическое китайское чудо» — не более, чем игра с цифрами. Думаю, что реальной ситуации на сегодня не знает никто, потому что у нас нет альтернативной и объективной системы подсчета ВВП. Вместе с тем, нельзя говорить и о том, что официальный Пекин сильно преувеличивает национальные экономические показатели. Например, уровень жизни в КНР примерно такой же, как и в других странах, где показатели ВВП на душу населения схожи с китайскими: около 5000 долларов в год. Хочу подчеркнуть: при сборе экономической статистики в КНР действительно существует множество манипулятивных факторов, однако они уравновешивают друг друга — в итоге получается приблизительно верная цифра. Так, государственный сектор склонен завышать свои экономические показатели для хорошей отчетности, а частный капитал — занижать, чтобы платить меньше налогов. В сумме эти приписки и недоотчетности значительно сокращают погрешности в статистике по валовому внутреннему продукту.

Возвращаясь к пессимистичным прогнозам по поводу развития китайской экономики, хочу отметить, что они звучат не только за рубежом, но и в самой КНР. Это вполне обоснованно: в последнее время снизились темпы роста рынков недвижимости и автомобилей, наблюдается стагнация на фондовых биржах и в таких об-

### РОСТ ВВП КИТАЯ, %

Источник: Guanghua school of management, Peking University





# Как Цзиньчэн превратился в парк

Город-лауреат Международной премии ООН за успехи в муниципальном строительстве делится секретами городского планирования

СЕ ПИН

Небольшой китайский город Цзиньчэн явил миру еще одно «китайское чудо», на этот раз не экономическое, а природоохранный. Этот некогда захудалый городишко в провинции Шаньси сумел показать впечатляющие результаты развития, при этом избежав общей проблемы других растущих городов КНР: значительного ухудшения экологии и приумножения социальных проблем.

В 1985 году в Цзиньчэне проживали всего 50 тыс. человек. Сегодня столько же работают лишь на одной из многих крупных фабрик, а население муниципалитета уже превысило два миллиона человек. За 20 лет город построил два транспортных кольца, обзавелся собственным технопарком. Благодаря мощному развитию инфраструктуры свои предприятия здесь открыли ведущий мировой производитель электроники Foxconn, поставщики комплектов для BMW и Mercedes-Benz. На подходе — возведение огромного международного выставочного центра, где будут проводиться интернациональные выставки и бизнес-конференции, что откроет новые возможности для укрепления международного сотрудничества, притока капитала и дальнейшего экономического развития.

Цзиньчэн — стандартный продукт китайского экономического чуда. Многим известно, что за это чудо КНР пришлось заплатить резким ухудшением экологической обстановки. В большинстве индустриальных центров Поднебесной то и дело происходят экологические катастрофы. Пекин в начале 2013-го стал свидетелем сильнейшего за десятилетия смога. Из года в год в стране происходят масштабные выбросы химических веществ в реки — от огромной утечки бензола во впадающую в Амур Сунгари в 2005-м до попадания кадмия и талия в водные артерии провинции Гуандун в начале июля. Все чаще происходят инциденты с загрязнением почв тяжелыми металлами, откуда их канцерогенные соединения попадают в растительную пищу.

КНР больше не может жертвовать экологией в угоду экономическому росту. Это хорошо понимает высшее руководство страны. Необходимость сбалансировать интересы развития экономики и охраны окружающей среды лежит в основе концепции гармоничного общества, выдвинутой предыдущим председателем КНР Ху Цзиньтао. Однако воплотить его на практике удалось далеко не многим из-за отсутствия прикладного механизма для достижения этой цели.

В отличие от большинства городов КНР, Цзиньчэн с этой задачей справился: вместе с развитием инфраструктуры и промышленности здесь безостановочно реализовывались природоохранные проекты, строились все новые сады и парки. На сегодня зеленью покрыто 35% городской территории, через несколько лет этот показатель перевалит за 40%. Усилия города по охране экологии получили международное признание: в 2012 году Цзинчэн удостоен сразу трех наград LivCom, которые спонсирует ООН. Премии LivCom выдаются муниципалитетам, достигшим выдающихся результатов в защите экологии и городском планировании.

Наблюдатели экологической программы ООН высоко оценили созданный на пустоши огромный парк под названием «Храм белой лошади». Площадь этого сада



В ЦЗИНЬЧЭНЕ УДАЕТСЯ ОДИНАКОВО УСПЕШНО РАЗВИВАТЬ УГЛЕДОБЫВАЮЩУЮ ОТРАСЛЬ И ТУРИЗМ.

в горах — 9,5 кв. км, его территория постоянно растет. В проект вложено 1,5 млрд юаней, причем государству принадлежит лишь 40% инвестиций. Остальные деньги дали местный бизнес, некоммерческие фонды и горожане. Об этом местные чиновники рассказывают с особой гордостью. По их словам, в Цзиньчэне сформировался некий общественный договор, понимание того, что экономическое развитие не является самоцелью муниципального роста, что город прежде всего должен быть удобным для жизни, а не придатком к заводам и фабрикам. Следуя этому принципу Цзиньчэн развивает основные отрасли местной экономики — туризм и угледобывающую промышленность.

Также уникальным опытом в области туризма может похвастаться находящийся в муниципальном подчинении поселок Хуанчэн, который сегодня известен как одна из богатейших деревень современного Китая. В поселке стоит дворец-крепость знаменитого семейства Чэнь, из которого вышло множество высокопоставленных вельмож. Этот комплекс — прекрасный образец архитектуры династий Цин и Мин. Здесь жил знаменитый политический деятель Чэнь Тинцзин — учитель императора Канси и составитель первой в истории Китая энциклопедии, которой до сих пор пользуются ученые мужи. До 1998 года во дворце-крепости обосновались потомки знаменитого рода, которые уже не занимались государственными делами, ведя простую крестьянскую жизнь. Уникальный архитектурный памятник приходил в упадок и запустение. Его сохранением озаботились местная администрация и предприниматели, которые выработали интересную схему, учтя и интересы местных жителей, и необходимость сохранить известный памятник старины, и перспективы заработать. Крестьянам предложили совершенно бесплатно переселиться из дворца в новые просторные коттеджи. Право собственности на недвижимость им не предоставили, однако разрешили открывать в домах частные гостиницы для туристов, которые приезжали посмотреть на знаменитый бастион клана Чэнь.

У крестьян, которые в одночасье пере-профилировались в отельных менеджеров, бизнес пошел в гору. «Койка на ночь стоит всего 50 юаней, а поселить мы можем до восьми человек. В разгар туристического

сезона доходы более, чем хорошие», — рассказывает хозяйка одной из домашних гостиниц. По ее словам, туристы приезжают в поселок не только для того, чтобы посмотреть на дворец знаменитого семейства. В окрестностях есть еще немало достопримечательностей: более 40 исторических памятников, находящихся под охраной государства.

Ежегодно в поселок Хуанчэн с населением 776 человек приезжает полтора миллиона туристов. Путешественники оставляют здесь немало денег: доход от туристической индустрии в поселке достиг 350 млн юаней (порядка 56 млн долларов). Благодаря высоким дивидендам от туризма поселок процветает: практически у каждого местного жителя своя машина и приличная сумма в банке «на черный день». Поселок обеспечивает рабочими местами три тысячи человек из окрестных деревень. Здесь даже появился пятизвездочный отель для гостей из-за рубежа.

Не меньше успехов принесла и работа по развитию угледобывающей промышленности: городу удалось поставить «главного убийцу шахтеров» на службу энергетике. Выделяющийся из угольных пластов метан нередко приводил к катастрофам в забоях провинции Шаньси. Взрывы рудничного газа ежегодно уносили десятки, если не сотни жизней.

С 2010 года число публикаций об авариях на угольных шахтах Шаньси в китайской прессе заметно сократилось, а в зарубежной — практически сошло на нет. Не потому, что национальные СМИ перестали писать об этой проблеме, а иностранные медиа потеряли интерес к этой теме. Дело в другом: безопасность на угольных шахтах была заметно повышена благодаря развитию новой отрасли экономики — разработки и коммерческого использования рудничного метана. Столицей отрасли стал именно Цзиньчэн.

Добыча газа из угольных пластов оказалась делом весьма перспективным. Разведанные в Шаньси запасы метана достигают триллиона кубометров — это 12,5 млрд тонн угольного эквивалента.

Газ из шахт откачивали и раньше, однако экономической выгоды от этого не было: его попросту сжигали на поверхности. Поэтому угледобывающим предприятиям дегазификация угольных разработок была неинтересна: делалось это «для галочки» из соображений требований безопасности, зачастую «спустя рукава».

Новые технологии позволили зарабатывать на дегазификации шахт неплохие деньги: откачанный метан идет на топливо для машин, обеспечение энергией угольных предприятий, подачу газа в дома. В крупнейшем центре добычи угольного метана — районе Циньшуй — предприятия отрасли производят 2,8 млрд юаней добавленной стоимости в год. К 2015 году этот показатель достигнет 8 млрд юаней (порядка 40 млрд рублей).

Прибыльность проектов позволила более активно разрабатывать рудничный газ: если в 2010 году объемы его добычи составляли 1,4 млрд кубометров в год, то к 2015-му этот показатель будет доведен до 5,2 млрд кубометров. Учитывая объем запасов угольного метана в уезде, при таких темпах добычи газа хватит еще на 120 лет.

Список успешных проектов города Цзиньчэн можно продолжить. Главное, что их отличает, — тщательный учет социальных и экологических факторов при муниципальном развитии, а не бездумная погоня за экономическим ростом. В Цзиньчэне уверены: именно в этом секрет успешного построения настоящего города-сада, к чему так долго и безуспешно стремятся многие муниципалитеты КНР, да и другие страны мира.



КИТАЙСКИЙ «ГОРОД-САД» МАССОВО ШТАМПУЕТ КОЛЕСА ДЛЯ BMW И ЭЛЕКТРОНИКУ ДЛЯ APPLE С МИНИМАЛЬНЫМ УЩЕРБОМ ДЛЯ ЭКОЛОГИИ.



# Гараж особого назначения

## На каких автомобилях предпочитают ездить китайские руководители и государственные чиновники

ЯН ТАЙПИН

По автомобилю, на котором ездит человек, нередко судят о его положении в обществе, достатке и даже характере. Иногда стоит взглянуть, на каком автомобиле подъехал к дому его владелец, и многое становится ясно.

Для мировых лидеров, президентов, премьер-министров и других государственных руководителей высшего ранга служебный автомобиль — это визитная карточка страны, показатель ее благосостояния, уровня развития технологий и национального автомобилестроения, если таковые имеются. По негласному кодексу, автомобили первых лиц государства выбираются из отечественных марок. Например, руководители Германии, Франции, США, Англии, Японии — стран лидеров мирового автопрома — всегда ездят на своих, отечественных автомобилях. Руководители стран, где автопром почти не развит, ездят по-разному — кто-то на специально созданных для них лимузинах, кто на моделях серийного производства, в зависимости от обстоятельств безопасности, личных предпочтений или государственных интересов, например, подчеркивая союзническую или иную лояльность к стране-производителю авто.

А на каких автомобилях ездит высшее руководство и госчиновники КНР? Ровно 60 лет назад, в июле 1953 года, в городе Чанчуне был основан первый в Китае автомобилестроительный завод. С того времени ведется отчет истории автоиндустрии КНР. Спустя три года, в 1956 году, из ворот Чанчуньского автомобильного завода выехал первый собранный в Китае грузовой автомобиль Jiefang («Освобождение»). И первый автомобильный завод (ныне FAW), и первый грузовик создавались тогда при помощи Советского Союза. Сейчас об этом мало кто вспоминает. Пожалуй, лишь ветераны.

В 1958 году вслед за грузовиками, автобусами, троллейбусами на заводе начали производить и легковой автомобиль марки Hong Qi («Красное знамя»). Это был представительский лимузин. По личному указанию председателя Мао Цзэдуна был разработан и построен автомобиль Hong Qi — CA72 для государственных и представительских целей.



МАО ЦЗЭДУН РАССМАТРИВАЕТ ПЕРВЕНЦА КИТАЙСКОГО АВТОПРОМА АВТОМОБИЛЬ HONG QI.



HONG QI HQE НА ПЛОЩАДИ ТЯНЬАНЬМЭНЬ 1 ОКТЯБРЯ 2009 Г.

В дизайне автомобиля присутствовали элементы изысканного китайского стиля, в интерьере использовалась перегородчатая эмаль. Панели в салоне покрыты фуцзяньским лаком, кресла обиты парчой из Ханчжоу. Эмблема автомобиля на руле Hong Qi изготовлена из чистого золота.

По тем временам это был роскошный, технически современный автомобиль. Его длина составляла около 6 метров. Он был оснащен автоматической трансмиссией и двигателем мощностью 200 л. с. Большинство деталей автомобиля были изготовлены вручную. В мае 1958 года председатель Мао впервые проехался на нем.

1 октября 1959 года первые десять правительственных лимузинов Hong Qi предстали на военном параде по случаю 10-й годовщины образования КНР. Это была наглядная демонстрация мощи автомобильной промышленности нового Китая. Потом Hong Qi демонстрировался на международных выставках в Лейпциге и Париже. Автомобиль стал неотъемлемым участником всех важных государственных и торжественных событий того времени в Китае. Он часто использовался высшими



НА HONG QI HQE ПЕРВЫМ ИЗ ВЫСОКИХ ГОСТЕЙ ПРОКАТИЛСЯ ПРЕЗИДЕНТ ФРАНЦИИ ФРАНСУА ОЛЛАНД.

руководителями, во время приемов важных иностранных гостей. В те годы существовали три главных показателя уровня приема иностранных лидеров: встреча с председателем Мао, проживание в резиденции «Дяоюйтай» и поездка в шикарном правительственном лимузине Hong Qi.

В 1980-е годы производство автомобилей Hong Qi было прекращено в связи с их неэкономичностью, высокой себестоимостью и незначительным объемом производства. В 90-е годы прошлого века китайские чиновники дружно пересели со старых китайских лимузинов в автомобили Audi китайского производства. Как раз тогда немецкий Volkswagen первым организовал совместное производство автомобилей в КНР, причем с участием того же завода FAW. Самые престижные версии Audi дали легендарное название Hong Qi.

Однако со временем в руководстве Китая сочли, что негоже первым лицам и чиновникам высшего ранга пользоваться не китайским автомобильным брендом, а зарубежным. В 2008 году было решено вернуться к оригинальной модели для руководства на базе Hong Qi. За дело опять

взялся завод FAW. В 2009 году на торжествах в честь 60-летия образования Китайской Народной Республики состоялся дебют нового правительственного лимузина FAW Hong Qi HQE.

Этот бронированный спецавтомобиль массой 4,5 тонны имеет 6,4 м в длину, 2,05 м в ширину и 1,72 м в высоту. Под его капотом установлен бензиновый двигатель V12 мощностью около 400 л. с., разработанный специалистами FAW и отличающийся низким уровнем шума. Технические детали конструкции и спецоборудования Hong Qi HQE не раскрываются. Дизайн Hong Qi HQE сохранил традиционные китайские мотивы предшественника: решетку радиатора в форме веера, задние габаритные огни в виде традиционных китайских фонариков. Стоимость этого лимузина ручной работы оценивается в 1,2 млн долларов. А первым из высоких иностранных гостей, прокатившихся в нем, был нынешний президент Франции Франсуа Олланд.

Для большинства жителей Китая автомобиль Hong Qi — настоящий символ автомобильной промышленности страны. Первый автомобильный завод (FAW) намерен

между тем

Национальный университет оборонных технологий КНР вслед за некоторыми мировыми автопроизводителями разработал компьютерную систему, позволяющую автомобилю передвигаться без водителя. Эта система была опробована на новом автомобиле бизнес-класса Hong Qi — HQ3 компании FAW. Первый китайский автомобиль без водителя успешно проехал путь в 286 км от города Чанша до Ухани. Средняя скорость движения автомобиля на протяжении всего пути была 87 км/час. Поставлен рекорд по самостоятельному движению разработанного в КНР автомобиля без водителя в сложных транспортных условиях.



и дальше укреплять свой имидж на рынке. По мнению разработчиков, их новые автомобили могут конкурировать с такими люксовыми немецкими брендами как Audi и Mercedes-Benz. В апреле этого года на 15-м международном автосалоне в Шанхае FAW представил несколько новых версий представительских автомобилей Hong Qi для высших госчиновников, а также новые модели премиум-класса для «обычных» покупателей. Модельный ряд правительственных лимузинов Hong Qi на автосалоне в Шанхае был представлен сразу тремя автомобилями: L5, L7 и L9. Из них «девятка» — самый выдающийся автомобиль во всей Поднебесной. По мнению китайских экспертов, эта модель соответствует необ-

Сейчас в Китае насчитывается более 2 млн служебных автомобилей, их количество ежегодно растет. Растут и расходы на обновление автопарка министерств и ведомств Китая. На фоне растущих предложений со стороны китайских автопроизводителей, готовых поставлять на внутренний рынок служебные автомобили для чиновников, правительство Китая решило отказаться от закупок зарубежных транспортных средств. Переход на автомобили отечественного производства позволит существенно сократить расходы на эти цели. При этом в правительстве исходят из того, что во многих странах давно уже используют для служебных целей автомобили отечественного производства. Это реальная

## В соответствии с новыми правилами закупки служебного транспорта, в Китае максимальная стоимость автомобилей для чиновников в ранге министра понижена с 73 тысяч долларов до 57 тысяч

ходимым условиям для официальных приемов высших государственных гостей. Среди них безопасность, строгий и достойный вид, а также они должны подчеркивать государственный имидж Китая. Огромный седан L9 длиной 6385 мм приводится в движение двигателем V12 мощностью 400 л. с. Двигатель и другие устройства созданы на основе китайских передовых технологий. Более подробная информация об автомобиле отсутствует по причине государственной тайны.

Помимо больших правительственных лимузинов компания FAW представила в Шанхае и «обычные» автомобили для всех желающих. Они имеют в названии латинскую букву H.

поддержка местных автопроизводителей, стимул для развития отечественного автопрома и продвижения собственных брендов. Не менее важно и то, что такая политика улучшает имидж чиновников, радеющих об интересах страны.

Не так давно министр иностранных дел КНР Ван И отказался от служебной иномарки в пользу автомобиля китайского производства. В соответствии с новыми правилами закупки служебного транспорта, в Китае максимальная стоимость автомобилей для чиновников в ранге министра понижена с 73 тысяч долларов до 57 тысяч. Теперь министра иностранных дел КНР будут возить на новом автомобиле Hong Qi — H7 собственного китайского производства.



СТОИМОСТЬ ЭТОГО БРОНИРОВАННОГО СПЕЦАВТОМОБИЛЯ РУЧНОЙ РАБОТЫ ОЦЕНИВАЕТСЯ В 1,2 МЛН ДОЛЛАРОВ.



HONG QI – H7 В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ.

# Элементарно

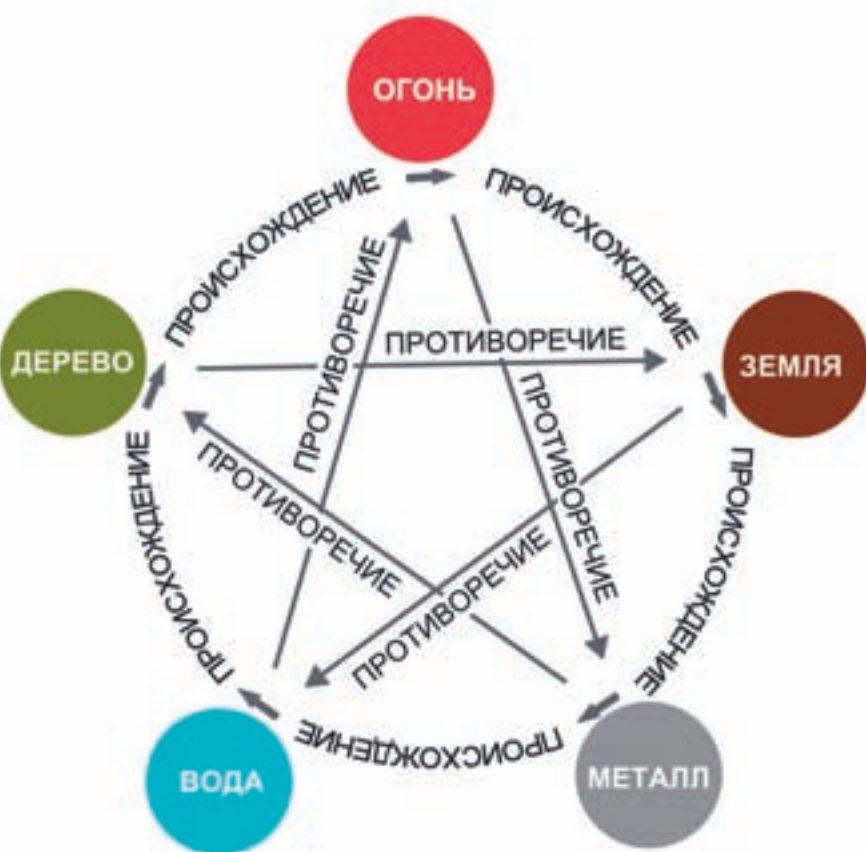
## Пять стихий в китайских пословицах

ВЛАДИМИР УРУСОВ

Еще в древности в Китае сформировалась концепция пяти стихий 五行 (wǔ xíng), или пяти элементов: 金 (jīn) металл, 木 (mù) дерево, 水 (shuǐ) вода, 火 (huǒ) огонь и 土 (tǔ) земля. Когда-то люди представляли себе, что из этих элементов состоит вся природа и взаимные превращения пяти стихий влияют не только на судьбу человека, но и формируют бесконечные космические циклы. Так, земля порождает металл, металл порождает воду, вода порождает дерево, дерево порождает огонь, огонь порождает землю. В свою очередь земля одолевает воду, вода одолевает огонь, огонь одолевает металл, металл одолевает дерево, а дерево — землю. Эта концепция стала основой древнекитайской философии, медицины и гадательной практики. Все эти стихии так или иначе отражены в китайских пословицах.

Из металлов чаще всего в пословицах упоминаются золото и серебро. Например, 金乡邻, 银亲眷 (jīn xiāng lín, yín qīn juàn): соседи — золото, родственники — серебро. Действительно, часто хорошие соседи даже важнее родственников. 金无足赤, 人无完人 (jīn wú zú chì, rén wú wán rén) — золото не бывает стопроцентной пробы, а человек не бывает идеальным. Пожалуй, здесь все понятно.

У каждого явления есть свое начало. Об этом говорят: 木有本, 水有源 (mù yǒu běn,



РАНЬШЕ СЧИТАЛОСЬ, ЧТО ВЗАИМНЫЕ ПРЕВРАЩЕНИЯ ПЯТИ СТИХИЙ ВЛИЯЮТ НЕ ТОЛЬКО НА СУДЬБУ ЧЕЛОВЕКА, НО И ФОРМИРУЮТ БЕСКОНЕЧНЫЕ КОСМИЧЕСКИЕ ЦИКЛЫ.

shǔ yǒu yuán) — у дерева есть корни, у воды есть источник. И еще: 木无本必枯, 水无源必竭 (mù wú běn bì kū, shuǐ wú yuán bì jié) — дерево без корней усохнет, вода без источника иссякнет. Естественно, без источника пополнения любое дело погибнет.

Когда хотят сказать, что как бы далеко человек ни уехал, все равно должен вернуться на родину, то говорят: 水流千里归大海 (shuǐ liú qiān lǐ guī dà hǎi) — вода течет тысячу ли и возвращается в море. А когда имеют в виду, что талантливому человеку необходим простор, то скажут: 水浅养不住大鱼 (shuǐ qiǎn yǎng bù zhù dà yú) — в мелкой воде не выкормишь большую рыбу.

Если нужно подчеркнуть, что дело требует ответственного отношения, то упоминают огонь: 火要空心, 人要实心 (huǒ yào kōng xīn, rén yào shí xīn) — огню нужна пустота (воздух), а человеку нужна цельность (искренность). А если говорят: 火大无湿柴 (huǒ dà wú shī chái) — большому огню не препятствует сырой хворост, то это значит, что общими усилиями можно справиться и с большими трудностями. Об этом же можно сказать иначе: 土帮土成墙, 人帮人成王 (tǔ bāng tǔ chéng qiáng, rén bāng rén chéng wáng) — земля к земле — строится стена, человек к человеку — создается царство. Следует упорно трудиться, чтобы получить хороший урожай, говорят в Китае, потому что 土地不負勤勞人 (tǔ dì bù fù qín láo rén) — земля вознаграждает трудолюбивых людей.



# Снежная гора нефритового дракона

Фотопутешествие по Лицзяну и его окрестностям

АЛЕКСАНДР НИКОЛИШИН

Городской округ Лицзян в провинции Юньнань — это обычный промышленный, ничем не примечательный город. Однако его старая часть, так называемый «старый город», ежедневно посещают толпы китайских и зарубежных туристов. Старому Лицзяну более 800 лет. Раньше он был важным пунктом на торговом пути, по которому из Китая возили чай. Сегодня «старый город» — памятник Всемирного наследия ЮНЕСКО. Он практически в неизменном виде сохранил свой древний облик. Вдоль узких улочек теснятся покрытые черепицей и украшенные резьбой по дереву традиционные дома представителей народности наси. Весь город покрыт сетью каналов, по которым обеспечивается водоснабжение.

В «старом городе» большое количество частных отелей, в которых предпочитают останавливаться туристы. Цены от 120 юаней (20 долл.) в сутки. Утром в «старом» Лицзяне тихо и спокойно, на улицах в основном местные жители. Зато к вечеру город заполняют туристы, открываются кафе, бары и рестораны, атмосфера становится более оживленной.



Гуляя по старому городу в солнечный день, можно увидеть вершину горы Юйлунсюэшань («Снежная гора нефритового дракона»). Это самый южный ледник в северном полушарии, площадь 35х20 км. К подножию горы ходит общественный транспорт. Входной билет, а также билет на канатную дорогу в оба конца стоит 285 юаней (45 долл.). Чтобы подняться своим ходом, понадобится целый день, в то время как канатная дорога поднимет на высоту 4506 м за 15 минут. Дальше по специально выложенной из деревянных досок горной тропе туристы поднимаются к отметке 4680 м. Высоко в горах неполные 200 метров даются нелегко. Поэтому за 30 юаней (5 долл.) желающим предлагают баллоны с кислородом. Зато в итоге все неудобства компенсирует отличный вид на гору и ее главную вершину высотой 5600 м. Спустившись вниз, можно также увидеть каскад озер, образованных талой водой с гор.



Западный склон горы Юйлунсюэшань и восточный склон горы Хабасюэшань образуют ущелье Хутяося («Ущелье прыгающего тигра»), по которому проходит один из лучших пешеходных маршрутов в Китае. Одно из самых глубоких в мире ущелье с перепадом высот 3790 м, находится в 60 км от Лицзяна. Пропускной пункт на территорию Хутяося расположен возле уезда Цяоту, билет туда стоит 75 юаней (12 долл.). Через ущелье проходят два маршрута: нижний и верхний. По первому туристов возят на автобусах, второй — пешеходный. Длина ущелья 18 км, чтобы его пройти, обычно требуется два дня. Раньше многих бэкпекеров на пути через горы ночь заставляла врасплох, и они просились переночевать у местных жителей. Вдоль маршрута есть несколько небольших поселений народности наси, где находятся маленькие частные гостиницы. Номер стоит от 30 до 160 юаней (5—25 долл.), в зависимости от категории.



# Страна женихов

К 2020 году количество одиноких мужчин в КНР будет сопоставимо с количеством населения Канады

АЛЕКСЕЙ ФАДЕЕВ

Если во время вашего пребывания в Китае ранним утром в выходной день вас разбудит пальба за окном, не пугайтесь и не нервничайте — это свадьба. Китайцы празднуют ее с раннего утра и очень шумно. Взрывы петард так же обязательны и символичны для китайских женихов и невест, как марши Мендельсона или Вагнера для западных. Однако для части населения Китая эта праздничная шумиха, возможно, не прозвучит никогда.

По прогнозам китайских и иностранных социологов, всего через семь лет — к 2020 году — количество «лишних» мужчин в КНР может достичь 35 млн — количества, сравнимого с населением Канады. Мужчины активного возраста станут конкурировать за право создать семью в условиях острого дефицита невест.

Уже сейчас «избыточных» мужчин в Китае около 20 млн человек. Страна переживает небывалую в своей истории гендерную диспропорцию, развившуюся за последние три десятилетия. Науке хорошо известно, чем чреват для общества такой дисбаланс, последствия могут варьироваться от повышения уровня преступности до возникновения экстремистских течений. Но даже если отбросить худшие опасения, перспективы сохранения или увеличения дисбаланса далеко не радужные.

В Китае семейные ценности — главные, к созданию семьи китайцы относятся очень ответственно, это исполнение долга перед предками. Поэтому на неженатых мужчин зрелого возраста смотрят с подозрением и сочувствием.

### Неестественный отбор

Китай впервые столкнулся с проблемой острой нехватки женщин. На протяжении тысячелетий вырабатывался огромный перечень традиций, правил и ограничений, касающихся брака и свадьбы, строго регламентировались социальные роли и функции мужчин и женщин.

Согласно официальной информации правительства КНР, вплоть до начала 80-х гг. XX в. баланс между количеством женщин и мужчин в Китае находился в пределах естественной нормы. В 1980 году диспропорция впервые достигла показателя — 107,4 и начала расти. К 2000 году она уже достигла отметки в 116,9, а с 2004 года перевалила за 120. На этом уровне с незначительными колебаниями показатель продержался по 2008 г. включительно. Социологи подсчитали, что те самые 20 «лишних» миллионов появились именно в период с 1982 по 2010 г. Они-то и могут увеличиться до 35. Резкий рост количества мужчин в стране спровоцировали два фактора — политика ограничения рождаемости, начатая в КНР в 1979 году, а также распространение технологии ультразвукового исследования, позволяющей определять пол будущего ребенка. В ситуации, когда семье разрешалось завести только одно чадо, родители делали естественный и логичный, с точки зрения китайской ментальности, выбор в пользу мальчиков.

Семья или род в Китае рассматриваются в первую очередь как ячейка не только общества, но и культуры — хранилище традиций и исторической памяти, залог связи и преемственности поколений. Таким образом, продолжение и, что важно, сохранение рода становится делом не только лич-



мужчинам приходится «соответствовать» образу жениха. иначе — прощай мечты о семье и наследнике.

ной, но и в каком-то смысле национальной чести. Фамилия (имя рода) у китайцев, как и у большинства народов, передается по мужской линии. То есть сыновья по определению являются продолжателями рода. Дочери же продолжают род мужей, но никак не собственный.

Как известно, исторически Китай был аграрной страной. Но если в России в крестьянских семьях бывало по 6—8, а то и больше детей, то в Китае — двое-трое. Сыновья «ценились» выше, поскольку были способны выполнять тяжелую работу. Женившись, они должны были обеспечивать престарелых родителей. В то время как дочери, выйдя замуж, были обязаны заботиться о родителях мужа. Навещать своих стариков им позволялось только по праздникам. С тех пор неизменным осталось традиционное китайское пожелание мужчине: «Пусть твоя жена рождает только сыновей».

Сейчас необходимость ослабления политики «одна семья — один ребенок» почти не вызывает сомнений ни у руководства страны, ни в китайском обществе. В ноябре 2012 года бывший глава госкомитета по планированию семьи Чжан Вэйцин сообщил о возможности скорого смягчения этого требования. По его словам, абсолютно всем городским семьям в КНР будет разрешено иметь двоих детей. Таким образом, отметил он, правительство планирует справиться с еще одной проблемой — старением населения.

Что необходимо иметь жениху, чтобы получить согласие родителей невесты	
Провинция (город)	Имущество
Шаньдун	450 тыс. юаней (1,5 кг 100 юаневых купюр)
Чжэцзян (город)	от 150 тыс. юаней
Чжэцзян (село)	от 100 тыс. юаней
Шанхай	от 100 тыс. юаней, жилье
Хубэй, Тибетский АР	от 80 тыс. юаней
Тяньцзинь	от 60 тыс. юаней, жилье
Хэнань	от 60 тыс. юаней
Шаньси	от 58 888 юаней
Ганьсу (город)	от 60 тыс. юаней
Ганьсу (село)	от 30 тыс. юаней
Хунань	от 50 тыс. юаней, автомобиль
Цзянси	от 38 тыс. юаней, жилье
Фуцзянь	от 33 тыс. юаней, вышитый золотом платок, золотая диадема
Цинхай	от 30 тыс. юаней, жилье
Шэньси	от 30 тыс. юаней, 3 золотых и 3 серебряных предмета, 5 покрывал
Сычуань	30 тыс. юаней
Цзянсу	от 20 тыс. юаней — одинаковая сумма от каждого из родителей жениха, 4 подарка
Гуйчжоу	от 20 тыс. юаней, бытовая техника, 4 платья
Хайнань	от 20 тыс. юаней (четная сумма, кроме 40 тысяч)
Аньхой	от 16 тыс. юаней
Гуандун	от 10 тыс. юаней, 3 золотых предмета
Хэбэй	10 тыс. юаней, 3 золотых предмета
Нинбо	10—20 тыс. юаней
Гуанси-Чжуанский АР	от 18 888 юаней (28 888, 38 888 и т.п.)
Юньнань	от 10 тыс. юаней
Пекин	от 10 тыс. и 1 юань, по 2 упаковки водки «Мао тай» и сладостей «Дао сянь цунь», 2 ящика фруктов, 2 коробки чая
Внутренняя Монголия	8 888 юаней, 9 голов скота, сундук, 3 золотых предмета
Синьцзян-Уйгурский АР	6 666 или 8 888 юаней, подарок
Чунцин	0

Источник: материалы интернет-изданий Китая

### КСТАТИ

В социологии соотношение полов принято определять как количество мужчин на 100 женщин. Например, соотношение 105 означает, что на каждую сотню женщин приходится 105 мужчин. К слову, показатель 105 — 106 (с отклонениями от 103 до 107) считается нормой, или «природной диспропорцией». Биологи подтверждают, что первичное соотношение полов (при зачатии) именно таково, природная диспропорция компенсирует относительно низкую жизнеспособность мужских индивидуумов по сравнению с женскими.

Но что делать, если потенциальный жених работает за среднюю зарплату в 2—3 тыс. юаней? Распространение массовой культуры, идеология потребления делают из большинства современных китайских девушек настоящих «акул консюмеризма». Даже в «конфетно-букетный» период от жениха требуется приложить усилия. Проголтки за ручку в парке возможны, но не на пустой желудок. Обед или ужин состоится там, куда укажет девушка. Пользуясь своим выигрышным положением, китайские женщины буквально вьют из мужчин веревки. Ну, а мужчины вынуждены работать и зарабатывать, чтобы не отстать от потенциальных конкурентов. Конечно, в основном подобная ситуация наблюдается в городах. На селе люди намного проще, да и про консюмеризм никогда не слыхали. Впрочем, доходы в большинстве китайских деревень с городскими не сравнить, а требования к женихам по-прежнему высокие. Социологи уже прогнозируют возможное развитие событий. По их мнению, небогатые горожане будут вынуждены искать невест в деревнях, в то время как небоатым сельчанам придется ехать за невестами в районы, куда еще не докатилась современная цивилизация с Интернетом, глянцевыми журналами и модой на шопинг. Не исключены и варианты похищения невест.

По словам профессора демографии Чжай Чжэнью из пекинского Народного университета, рост диспропорции приведет к тому, что мужчины с низким доходом и недостаточным образованием останутся холостяками. «Это может повлечь за собой социальную нестабильность и усилить дискриминацию женщин в обществе», — предостерег ученый.

### План на пятилетку

20 июня этого года китайские СМИ облетела хорошая новость. По данным Госкомитета КНР по здравоохранению и планированию семьи, показатель гендерного соотношения в стране падает вот уже 4 года подряд. Так, если в 2008 г. он достиг исторического пика в 120,56, то в 2009 г. составил 119,45; в 2010-м — 117,94; в 2011-м — 117,78; в 2012-м — 117,7.

Впрочем, комментируя эти данные, социологи призвали воздержаться от чрезмерного оптимизма. Привести в порядок соотношение полов — задача не одного поколения. Пока же страна стремится выполнить план очередной пятилетки: довести показатель до 112—113 к 2016 году.



# Поймать мысль на кончике кисти

## Европейцы рассматривают картины, а китайцы их «читают»

МАРИЯ СЯБРЕНКО

Китайцы давно известны как искусные копиисты. Ни для кого не секрет, что точные копии одежды, обуви, сумок, часов и украшений известных домов моды Франции, США, Японии и других стран можно купить в Поднебесной уже через пару дней после показа новой коллекции в Париже, Милане или Токио.

Кроме товаров широкого потребления, в Китае с удивительной точностью научились создавать копии произведений искусства, а технология «мубань шуйинь» по изготовлению репродукций картин внесена в список нематериального культурного наследия Китая.

Почему процесс создания копий стал культурным достоянием страны? Как в таком случае решается вопрос авторских прав, и не являются ли при этом картины обычными дешевыми подделками?

Чтобы найти ответы на эти и другие вопросы отправляемся в компанию «Жунбаочжай», хорошо известную ценителям китайской живописи и каллиграфии. Комплекс построек, объединенных общим названием «Жунбаочжай», расположен в центре Пекина, на пешеходной улице Люличан.

В древние времена на улице Люличан были мастерские по обжигу глазурованной черепицы. Она использовалась исключительно в строительстве дворцовых построек в резиденции китайских императоров. В середине XVIII века фабрики по производству черепицы переехали за пределы города, а на улице стали устраивать ежегодные ярмарки по случаю праздника Весны. Сегодня на пешеходной Люличан расположены магазины по продаже картин, редких книг. Сюда едут, чтобы приобрести произведения искусства, «четыре сокровища кабинета ученого» (бумагу, кисти, тушь и тушечницы), заказать печати из камня.

«Жунбаочжай» — одна из старейших торговых марок. Компания имеет свой магазин-салон, художественную мастерскую, картинную галерею, мастерскую по реставрации старинных картин и книг и... свой ресторан. Кроме того, у компании есть собственное издательство и книжный магазин. Созданы фирма по проведению аукционов произведений искусства и специальная комиссия экспертизы, в составе которой специалисты с мировым именем. Всей этой огромной корпорацией руководит хрупкая женщина по имени Ма Уи.

История магазина «Жунбаочжай» берет начало в 1672 году, с момента создания студии «Сунжучжай». Свое название он получил в 1894 году, в переводе с китайского оно означает «магазин литературных сокровищ». Начиналось все с продажи товаров для письма и рисования. Потом здесь стали продавать каллиграфию и живопись



НА УЛИЦУ ЛЮЛИЧАН ЕДУТ, ЧТОБЫ ПРИОБРЕСТИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ИСКУССТВА, «ЧЕТЫРЕ СОКРОВИЩА КАБИНЕТА УЧЕНОГО» (БУМАГУ, КИСТИ, ТУШЬ И ТУШЕЧНИЦЫ), ЗАКАЗАТЬ ПЕЧАТИ ИЗ КАМНЯ.



СОЗДАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОПИИ ГРАВЮР ПО ТЕХНОЛОГИИ «МУБАНЬ ШУЙИНЬ» — ПРОЦЕСС ТРУДОЕМКИЙ.

известных мастеров, антиквариат. «Жунбаочжай» был и остается местом, где встречаются известные китайские художники. Сюда они приходят пообщаться, здесь выставляют на продажу свои картины, узнают последние новости с аукционов.

В целях популяризации традиционного искусства художественная мастерская «Жунбаочжай» открыта для всех желающих. Посетители могут лично пообщаться с мастерами «гохуа».

Технология изготовления цветных репродукций картин, выполненных в технике китайской живописи, уникальна. Она была разработана во времена правления династии Тан (618—907 гг.), чтобы сохранить важные схемы и карты. С открытием художественной студии, более 300 лет назад, эта технология стала активно использоваться в изобразительном искусстве. На протяжении всего исторического периода технология «мубань шуйинь» развивалась и совершенствовалась, что позволило создавать первоклассные копии картин и каллиграфических свитков.

«Мубань шуйинь», что значит «многоцветная репродукция с деревянных клише», позволяет создать максимально точную копию, которая практически неотличима от оригинала, прекрасно сохраняется, не меняясь со временем в цвете. Все это позволяет сберечь для потомков редчайшие произведения искусства. Знаменитый китайский художник Ци Байши, непревзойденный мастер «гохуа», не мог отличить свои работы от копий, изготовленных в

«Жунбаочжай». Он восхищался точностью передачи цвета, тонов, всей палитры. Установить подлинность можно было, только перевернув полотно.

В наши дни «Жунбаочжай» изготавливает копии картин Ци Байши, Сюй Бэйхуна, Ли Кэжэня и других мастеров китайской живописи. Как при этом решается вопрос с авторскими правами? Представитель компании госпожа Гао Вэйин рассказала: «Копии картин мы делаем только с разрешения автора. Если его уже нет в живых, договариваемся с владельцем полотна. Многие картины известных китайских художников приобретены студией «Жунбаочжай». Тираж копий, как правило, всегда ограничен, каждая репродукция имеет номер и сертификат. Также ставится печать нашей студии, которая гарантирует качество». Кстати, оригиналы работ мастера Ци Байши стоят около 4 млн юаней (500 тыс. евро), а точную копию можно приобрести всего за 500 юаней (62,5 евро).

В отличие от классической европейской живописи, стиль «гохуа» эмоционально близок импрессионизму, это «живопись мысли». Именно поэтому европейцы рассматривают картины, а китайцы их «читают». И, конечно же, во втором случае намного сложнее создавать хорошие копии.

С 50-х годов прошлого века магазин стал коллекционировать живопись, каллиграфию и письменные принадлежности разных эпох. В настоящее время в картинной галерее представлены подлинники работ многих классиков китайской живописи. Некоторые из них можно приобрести в личную коллекцию, а остальными — любоваться в залах комплекса «Жунбаочжай». Художественная студия активно сотрудничает с государственным музеем «Гугун» и другими, с картинными галереями страны, выполняет работы по реставрации старинных свитков.

В наши дни произведения каллиграфии и старинной живописи магазин покупает у коллекционеров, а работы современников приобретает непосредственно у авторов. Копии картин по технологии «мубань шуйинь» изготавливают с разрешения или по заказу самих художников. Это позволяет соблюдать авторские права.

Работа «Вечерний банкет Хан Сицая» Гу Хунжуна (период Пяти династий) вы-

ставлена в пекинском «Гугуне». Высота полотна 0,3 м, длина 3,4 м. Точная ее копия в свитке была сделана в мастерской «Жунбаочжай». Работа шла на протяжении 20 лет, с 1959 по 1979 год. В итоге было выполнено 30 копий этого шедевра. Для воссоздания картины пришлось изготовить 1667 деревянных клише. Сегодня каждая копия оценивается в 2 млн юаней. Оригинал остается бесценным экспонатом музея и практически никогда не покидает его стен, и только точная копия дает возможность зрителям познакомиться с этой уникальной работой.

Украинская художница Елена Яременко-Лю, которая почти 10 лет живет и работает в Китае, рассказала:

— Очень часто художники сами делают копии своих работ, чтобы после продажи оригинала иметь у себя в коллекции точную копию. Допускается создание до 5—8 авторских копий. Если дубликат делает другой мастер и подписывает его именем автора, работа считается подделкой.

Создание профессиональной копии гравюр по технологии «мубань шуйинь» — процесс трудоемкий. Количество операций и задействованных мастеров зависит от формата, сложности рисунка и цветового наполнения. Процесс работы начинается с копирования на кальку и изготовления деревянного клише, для чего необходимо быть еще и виртуозным резчиком по дереву. Если при создании картины художник сделал пару небрежных штрихов, которые придают картине особый шарм, копиисту при работе с деревом нужно быть максимально точным и учитывать множество деталей. Для изготовления клише используют грушевое дерево, которое практически не деформируется от взаимодействия с водой и красками. Очень часто мелкие детали, отображенные на дереве, можно рассмотреть только через увеличительное стекло.

На работу в мастерскую «Жунбаочжай» берут только людей с высшим художественным образованием, талантливых и увлеченных.

В октябре 2011 года технологию «мубань шуйинь» включили в список объектов нематериального культурного наследия Китая. Иностранцы, которые стремятся овладеть этой уникальной техникой копистики, все чаще едут именно в Китай.



# В Пекине крыши «позеленели»

*Горожане все чаще устраивают на своих домах миниатюрные поляны и сады*

ВЛАДИМИР ДАШКОВ

Кто хотя бы раз не слышал об одном из Семи чудес света — легендарных Висячих садах Семирамиды? По преданию, царь Навуходоносор II создал их в городе-государстве Вавилоне ради своей любимой царицы-жены.

Древняя легенда в наше время обрела новую жизнь, превратившись во вполне реальное движение жителей крупных городов мира за зеленую экологию мегаполисов. Они стали создавать свои «сады Семирамиды» на крышах жилых и нежилых многоэтажных зданий. Из Европы и Америки новое веяние докатилось и до Китая.

Нынешний Пекин, как и некогда пыльный Вавилон, не отличается хорошей экологией. Столицу Китая частенько накрывает смог. К 2015 году городские власти обещают вывести из города основных загрязнителей атмосферы, среди которых литейные цеха, химические заводы, мебельные фабрики. Всего — 1200 объектов. Вместе с тем, власти реализуют специальную программу по озеленению города. Она касается не только благоустройства территорий новых жилых кварталов, но и крыш городских зданий. Озеленение крыш заключается в частичном или полном покрытии их живой растительностью, высаженной в плодородном грунте поверх гидроизоляции кровли.

В Пекине около 140 млн кв. метров крыш и стен. Их не всегда эстетичный внешний вид портит городской пейзаж и окружающую среду. Поэтому в пекинской мэрии к вопросу обустройства «зеленых крыш» подошли со всей серьезностью. Озеленить решили миллион квадратных метров городской кровли. Согласно постановлению, все крыши зданий высотой менее 45 метров и не выше 12-го этажа должны быть озеленены. В целях повышения экологической инициативы и активности граждан были предложены финансовые субсидии. За содержание на крыше сада с деревьями выплачивают 100—150 юаней за квадратный метр в год, а за огород или газон — 50—100 юаней (1 юань — это около 5 рублей).

Часть затрат предложили взять на себя горожанам. Ведь каждый житель дома в силах посадить хоть одно растение, посчитали чиновники. Это равноценно появлению в городе десятков новых парков. Впрочем, уговаривать пекинцев не пришлось. Идея им понравилась, люди начали активно украшать крыши своих высоток газонами и цветами. На крышах стали появляться миниатюрные поляны и сады.

Некоторые, правда, задаются вопросом, в чем смысл такого не дешевого и трудоемкого способа обустройства крыш, если снизу все равно не видно, что там наверху — трава, цветы или нет ничего. Однако, оказывается, помимо важнейшего экологического смысла озеленение крыш имеет и чисто практическое назначение.

Зеленая растительность крыши поглощает 70—85% солнечного тепла. Жарким пекинским летом черный кровельный битум раскаляется до 80 градусов по Цельсию, а гладкая бетонная поверхность крыши — почти до 50. Можно представить, какая жара стоит в комнатах на последних этажах, если в доме плохая теплоизоляция. Озелененная же кровля прогревается всего до 30 градусов. Наоборот, в зимние холода грунт «зеленой



ВИД НА СТОЛИЦУ С «ЗЕЛеной КРЫШИ».



КОЕ-КТО НА КРЫШЕ УСТРАИВАЕТ НАСТОЯЩИЙ ОГОРОД.



ЗАЩИТА ОТ ЖАРЫ И ГОРОДСКОГО ШУМА ЗА СТЕНАМИ «ЗЕЛеного ДОМА».



ВНУТРЕННИЙ ДВОРИК НА КРЫШЕ НАЦИОНАЛЬНОГО МУЗЕЯ КИТАЯ.

крыши» сохраняет тепло. В результате значительно снижаются затраты на отопление зимой и на кондиционирование — летом.

Кроме того, растения принимают на себя городскую пыль, а во время летних ливней, что также порой случается в Пекине, «зеленые крыши» поглощают дождевую воду, частично снимая нагрузку с дренажных систем. Зеленые посадки также обеспечивают защиту от городского шума и в несколько раз продлевают жизнь самих крыш, спасая их от неблагоприятного погодного воздействия. И, конечно же, «зеленые крыши» служат для города «легкими», средой обитания городской фауны и излюбленным местом уединения от городской суеты для самих жителей. Некоторые создают на крышах изящные миниатюрные садики и там наслаждаются отдыхом.

А кое-кто на крыше устраивает настоящий огород. Выращивает овощи, разнообразную зелень к столу и даже арбузы.

Все чаще среди «городских фермеров» встречаются молодые люди в возрасте 25—35 лет. Конечно, вряд ли их огороды позволяют сэкономить деньги на питание. Для них это хобби и витаминная добавка к столу из экологически чистых продуктов, выращенных своими руками. Кроме того, это еще и повод для общения с друзьями и соседями, для вечеринок с непременной демонстрацией достигнутых успехов, обмена информацией о способах выращивания растений и т.п. Семена и необходимые для создания мини-огорода орудия труда «городские фермеры», как правило, заказывают в онлайн-магазинах. За последние 2—3 года число поисковых запросов семян овощей в Интернете за счет горожан выросло почти в три раза.

В Китае идет активный процесс урбанизации. Города разрастаются, принимая в свои кварталы новых жителей из числа фермеров и сельских рабочих. Жители деревень, на месте которых вырастают города, получают компенсации за утраченные жилье и землю. Но адаптироваться к городской жизни им не всегда легко. Поэтому идею «фермерства на крыше» они поддержали активно. Такие проекты часто помогают им решать свои социально-психологические проблемы, чувствовать себя экономически востребованными, снабжая свои семьи выращенными овощами. Пусть немного, но своими руками. Для многих из них это уже стало образом жизни.

Обустриваются на «зеленый» лад и крыши нежилых и административных зданий китайской столицы. Одна из самых больших «зеленых крыш» Пекина расположена практически на площади Тяньаньмэнь, на здании Национального музея Китая. Травяной газон на ней занимает 20 тыс. кв. метров (целых три футбольных поля). По мнению специалистов, газон на крыше Национального музея продлевает жизнь строительных конструкций крыши и всего здания.

Июль и август в Китае — самые жаркие месяцы в году. Этот сезон по-китайски называют «футянь». В переводе означает время, когда все, образно говоря, лежат ничком от жары. Это сейчас выручают кондиционеры. А раньше — лишь зеленые заросли парков у воды. Теперь вот еще и самодельные садики и зеленые уголки на крышах. А когда и стены домов покрыты растениями, то жара не страшна.



# Кузнечики на обед?

## Китайские СМИ отвергли идею введения в ближайшей перспективе «энтомологической диеты»

ТАНЯ ПОЛУРОС

Озвученное в мае предложение Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН (ФАО) ввести насекомых в повседневный рацион человечества шокировало многих на Западе, но не в Китае. По логике ФАО, стремительно растущее население планеты будет очень трудно прокормить лишь традиционной пищей — злаковыми, рыбой или мясом. Наилучшим альтернативным источником провианта эксперты ООН признали мир насекомых: на их разведение требуется мало времени и ресурсов, они содержат много белка и полезных микроэлементов.

Китайской аудитории эти научные обоснования не нужны: в стране до сих пор живо поколение, которое прекрасно помнит, как насекомые спасали народ от голода. В 50-е годы прошлого столетия молодая Народная республика испытывала острый дефицит еды. В пищу шло все, что ползает и летает.

верситета развернула в провинции Хубэй целую кампанию по популяризации насекомоедения. Они устроили огромный банкет, все блюда на котором были сделаны исключительно из саранчи, цикад, сверчков и других насекомых. Организаторам «пира» удалось досыта накормить тысячу человек... всего за 88 долларов. Таким образом, было продемонстрировано еще одно преимущество блюд из насекомых — их экономическая доступность.

Казалось бы, в такой ситуации Китай одним из первых должен был поддержать предложение ООН по введению насекомых в повседневное меню человечества. Однако этого не произошло. Более того, многие государственные СМИ Китая резко отвергли эту идею по ряду причин, о которых стоило бы задуматься и экспертам из ФАО. Абсолютно все китайские критики указали на отсутствие механизма контроля качества подобной продукции. Действительно, Государственное управление КНР по контролю качества, инспекции и карантину озадачилось во-



ВСЕГО В ПОДНЕБЕСНОЙ В ПИЩУ ИДЕТ ОКОЛО 300 ВИДОВ НАСЕКОМЫХ. ОНИ СЧИТАЮТСЯ НЕ ТОЛЬКО ВКУСНОЙ, НО И ПОЛЕЗНОЙ ЕДОЙ.

## По прогнозам, в ближайшие 10 лет КНР сможет себя обеспечить такими базовыми продуктами, как рис и пшеница

Шаньдун по сей день остается крупнейшим в КНР производителем съедобных насекомых. Там действует около 200 предприятий, которые производят 400 тонн этой живности в год. Спрос на такую продукцию существует: разбогатевший Китай продолжает есть насекомых уже не от голода, а из прихоти — в качестве деликатесов. Практически каждый регион страны может похвастаться своим изыском. В провинции Гуандун любят вареных жуков-плавунцов, в Сычуани в ходу жареные пчелиные куколки, а жители провинции Юньнань закусывают местную водку сырыми бамбуковыми червями. В Пекине существуют целые «обжорные ряды», где готовят деликатесы вроде скорпионов в кипящем масле или шашлыка из личинок тутового шелкопряда. Раскупают эти изыски довольно хорошо: хозяин одного из ларьков признался, что продает до 200 порций скорпионов в день.

Всего в Поднебесной в пищу идет около 300 видов насекомых. Они считаются не только вкусной, но и полезной едой: из них готовят огромное количество лекарств традиционной китайской медицины, а крепкие настойки на разнообразных жуках популярны даже среди завязятых инсектофобов.

Китай может оспорить у ФАО авторство идеи включить насекомых в повседневный рацион: с такими инициативами в КНР выступают постоянно. Так, в 2010 году ассоциация энтомологов Цзинчжоуского уни-

просом сертификации пищевой продукции из насекомых лишь единожды — в середине 90-х годов прошлого столетия.

В 1996 году было сертифицировано порядка 30 биологически активных добавок из муравьев, и на этом работа закончилась. Более того, у наблюдателей возник закономерный вопрос: сможет ли государство гарантировать безопасность блюд из насекомых, если даже в сфере контроля за традиционными продуктами питания постоянно происходят обидные недосмотры. Пищевые скандалы в Поднебесной не редкость. Последний из них произошел в начале лета:

были обнаружены большие партии риса, отравленного кадмием. Спустя несколько дней в прессе появилась новая утка: отчет медиков Народно-освободительной армии Китая о неудовлетворительном качестве провианта для солдат. На фоне не совсем благоприятной ситуации в сфере продуктовой безопасности, государству более логично сосредоточить силы на контроле за традиционным пищевым рынком, нежели растрачивать их на воплощение оригинальных инициатив ФАО. Второй причиной неактуальности предложения ООН для Китая стало отсутствие необходимости изыскивать дополнительные источники провианта на данный момент. Китай пока что умудряется прокормить самое многочисленное в мире население своими собственными силами: его зависимость от импорта продовольствия крайне мала.

По прогнозам ФАО, в ближайшие десять лет КНР сможет остаться на полном самообеспечении по таким базовым продуктовым позициям, как рис и пшеница. На 7% вырастет импорт мяса. Эти показатели даже не вызывают озабоченности, если посмотреть на ситуацию в других странах. Например, в России за счет импорта обеспечивается до 60% потребления пищевых продуктов, при этом РФ трудно назвать страной, страдающей от резкого дефицита провианта.

Основываясь на этих доводах, наблюдатели приходят к выводу, что для Китая в среднесрочной перспективе введение «энтомологической диеты» неактуально и не нужно. Если же это и произойдет в будущем, то для китайцев переход на рацион из насекомых будет менее болезненным, чем для жителей стран Запада.

## Салат с куриным филе

ЦИ ИНЬ

### ингредиенты

Куриное филе — 500 г,  
зеленый лук — 20 г,  
огурец,  
имбирь – 20 г,  
соль, сахар,  
соевый соус,  
уксус,  
порошкообразный куриный бульон.



### Приготовление

1. Мелко нарезать зеленый лук и имбирь. Очистить огурец и нарезать его соломкой.
2. Куриное филе с луком и имбирем варить в течение 10 мин.
3. Куриное филе слегка отбить на разделочной доске.
4. Затем его разделить на полоски и выложить в салатницу.
5. Добавить по вкусу соль, сахар, соевый соус и уксус. Пересыпать все порошком куриного бульона.

УЧРЕДИТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ГАЗЕТА ИЗДАЕТСЯ С 11 НОЯБРЯ 1990 ГОДА

<b>Главный редактор</b> «Российской газеты»: В. ФРОНИН <b>Адрес редакции:</b> ул. Правды, 24, Москва 125993 ФГБУ «Редакция «Российской газеты» <b>Адрес в Интернете</b> www.rg.ru <b>Телефон</b> 8 499 257 56 50 <b>Факс</b> 8 499 257 58 92	<b>Генеральный директор ФГБУ</b> «Редакция «Российской газеты»: П. НЕГОИЦА  <b>Издательство:</b> ул. Правды, 24, Москва 125993 ЗАО «Издательство «Российская газета»; <b>Телефон</b> 8 499 257 53 62 <b>Факс</b> 8 499 257 51 22	<b>По вопросам размещения рекламы в цветных спецвыпусках обращайтесь в рекламную службу «Российской газеты»:</b> <b>Телефоны</b> 8 499 257 37 52 8 495 786 67 87 8 495 786 67 86  <b>reklama@rg.ru</b>	Спецвыпуск «Дыхание Китая 2013 №4» подготовлен отделом деловых приложений ФГБУ «Редакция «Российской газеты» совместно с Международным радио Китая.  Страницы А1–А16 спецвыпуска «Дыхание Китая 2013 №4» являются составной частью «Российской газеты» Рег. № 302. 28.09.1993 г.  <b>распространяются только в составе газеты</b>	<b>Отпечатано:</b> ЗАО «Полиграфический комплекс «Экстра-М» 143400, Московская обл., Красногорский р-н, п/о «Красногорск-5», а/м «Балтия», 23 км  Подписано в печать 25.07.13 г.	© ФГБУ «Редакция «Российской газеты». Все права защищены.  • Любая перепечатка без письменного согласия правообладателя запрещена. Иное использование статей возможно только со ссылкой на правообладателя. Приобретение авторских прав: тел. 8 499 257 56 50 • Рукописи не рецензируются и не возвращаются. • За содержание рекламных материалов редакция ответственности не несет. • За текст, опубликованный под знаком «Реклама», несет ответственность рекламодатель. • В региональные выпуски газеты редакцией могут быть внесены изменения.
---	--	---	--	---	--

Заявки на электронную версию газеты и ее архивов: [www.rg.ru/subscribe](http://www.rg.ru/subscribe)

Подписные индексы: 50202, 38286, 32184, 40942, 40913, 40924, 40945, 41591



# Витамины — в лукошке

## Фруктовая аптека по китайским рецептам

### АНЬ ФУ

Сейчас в Китае стоит невыносимый летний зной. Этот период, который по григорианскому календарю длится с 24 июля по 7 августа, по лунному календарю называется «большая жара». Еще это время высокой влажности из-за проливных дождей. Повсюду — в метро, офисах, магазинах, такси — на полную мощность работают кондиционеры. Но даже в жару люди наслаждаются жизнью, и именно в это время на рынках огромное разнообразие ягод и фруктов.

Между тем в китайской традиционной медицине широко используются фрукты. Многие из них очень популярны и в России. Но, употребляя их, наши соотечественники, наверное, и не догадываются, что каждый фрукт — источник витаминов, обладающий к тому же лечебными свойствами.

Вишня — первая летняя ягода в Китае. Великий поэт эпохи Тан Бо Цзюйи называл вишню «красной искрой жизни». Когда-то вишня была известна только в Западной Азии. Затем ее завезли в Европу. В Китае в каждом регионе у этой ягоды есть свое местное название и некоторые сортовые особенности.

В 100 г вишни содержится более 8 г фруктозы, 1,2 г протеинов, витамина С, а также множество различных минералов. Железа в вишне в двадцать раз больше, чем в яблоках, грушах и апельсинах.



櫻桃 **ВИШНЯ**

В китайской медицине эту ягоду используют как потогонное средство, для сохранения внутренней энергии ци. Она устраняет сухость в организме, лечит кожные заболевания. Вишня полезна и как лекарство от малокровия, отеков (отеков), ревматических болей конечностей и поясницы. Не менее ценны листья, ветви, корни вишни, которые китайские врачи используют для «согревания» желудка, остановки кровотечения, детоксикации. В старинных источниках, датирующихся многими тысячелетиями, есть немало свидетельств об использовании вишни как прекрасного оздоровительного средства. Однако чрезмерное употребление в пищу этой ягоды может привести к нарушению в организме баланса инь и ян, а это основа здоровья.

С древних времен вишня широко использовалась в косметологии как омолаживающее средство. Маски, приготовленные из сока вишни, обладают отбеливающим свойством, очищают кожу, придают ей упругость и румянец, разглаживают морщины. Как известно, железо стимулирует циркуляцию крови, поэтому вишня помогает при женских болезнях, проблемах с лактацией, обильных месячных. Недаром эта ягода была одним из главных компонентов женской диеты.

Экзотическая личжи вызывает огромное удивление у людей на Западе. В российских магазинах этот фрукт почему-то называют «личи». Китайский поэт Ду Му династии Тан написал такие строчки: «Загнать лошадей ради улыбки красавицы, которая и не подозревала, какой ценой



ВИТАМИННЫЙ КОКТЕЙЛЬ — ЛУЧШЕЕ СРЕДСТВО ОТ ДЕПРЕССИИ.

достались эти ягоды». Они посвящены известной красавице Ян Гуйфэй, которая очень любила личжи. Император, влюбленный в красавицу, чтобы доставить ей удовольствие, послал гонца на юг империи, ведь только там росли эти нежные ягоды. Слуга спешно доставил ягоды в столицу, загнав нескольких лошадей. В древнем Китае лошадь ценилась на вес золота, так что понятно, во что обошлось лукошко столь любимых наложницей ягод.

Но если в древности позволить себе такой экзотический фрукт могли только очень богатые люди, сегодня даже на севере Китая личжи продаются свободно. Иногда их называют «улыбка красавицы». Плод размером с небольшую сливу покрыт твердой, тонкой, пупырчато-красной кожицей, под которой скрывается упругая полупрозрачная мякоть с кисло-сладким вкусом и ароматом розовых лепестков. Личжи, как и вишню, широко применяют в китайской традиционной медицине. Постоянное употребление в пищу этого фрукта способствует мозговой деятельности, помогает при фурункулезе, улучшает аппетит, очищает селезенку, снижает содержание сахара в крови. Сушеные плоды личжи очень полезны для восстановления жизненной энергии — особенно пожилым и женщинам.

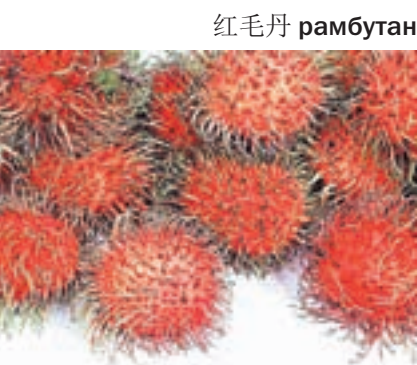


荔枝 **ЛИЧЖИ**

Известный китайский поэт древности Бо Цзюйи писал: «Ешь личжи, и через день изменится цвет, через два — изменится запах, через три — вкус, на пятый день цвет, запах и вкус войдут в гармонию». Под цветом, вкусом и запахом поэт, следуя правилам традиционной китайской медицины, понимал состояние кожного покрова, исходящий от нее запах и состояние рецептов. При этом чрезмерное употребление личжи, особенно на голодный желудок, может привести к резкому снижению саха-

ра в крови, а у некоторых спровоцировать аллергию. Поэтому дневная порция ягод не должна превышать 300 г, лучше всего полакомиться личжи через полчаса после еды.

Восхитительный вкус, напоминающий мороженое-пломбир, отличает «родственника» личжи — рамбутан. Родина рамбутана — Юго-Восточная Азия. Небольшие округлые плоды с твердой кожурой желтого или красного цвета, покрытые щетиной, растут на деревьях гроздьями.



红毛丹 **РАМБУТАН**

Прозрачно-белую студенистую мякоть рамбутана, богатую витаминами, называют жемужиной тропических фруктовых салатов. Из листьев рамбутана делают припарки от мигреней. В Китае и некоторых странах Юго-Восточной Азии кору рамбутана используют для приготовления самых разных лекарств. Ее сушат и хранят до нового сезона. Кроме того, отвар из корней рамбутана используют как средство от лихорадки, а отвар из коры и плодов используют при лечении заболеваний языка — воспалениях, нарывах и стоматите. Во многих странах этот отвар рекомендуют молодым мамам после родов. Китайские врачи утверждают, что, съедая пять плодов рамбутана в день, можно значительно снизить угрозу онкологических заболеваний. Замечено, что рамбутан очень эффективен при повышенном артериальном давлении.

Еще один экзотический плод — лайм — очень похож на зеленый лимон, хотя и относится к совершенно другому виду цитрусовых. У лайма ярко-зеленая кожура и зеленоватая мякоть с характерной горчинкой и тонким ароматом. Неспелый лайм очень кислый. Зрелый фрукт сладок и хорошо утоляет жажду. Что касается целебных свойств лайма, среди цитрусовых он поистине чем-

пион. Лайм очень богат витамином С и содержит витамины группы В, калий, цинк, кальций, железо.



青柠檬 **ЛАЙМ**

Сок лайма врачи советуют пить при вирусных заболеваниях. Он эффективно снижает температуру, обладает антисептическим действием, регулирует обмен веществ в организме. Подобно лимону, лайм способствует расщеплению и правильному усвоению жиров.

Ягода янмэй. В древнем медицинском трактате «Бэнцао ганму» («Трактат о корнях и травах») янмэй описывается так: «По виду янмэй похож на плод миррики — круглый, мелкий, костистый, покрытый чешуей, по вкусу напоминает клубнику». В Китае янмэй произрастает в районах к югу от реки Янцзы.



杨梅 **ЯНМЭЙ**

Это одна из самых древних плодовых культур, известная более семи тысяч лет. В зависимости от спелости янмэй бывают очень кислыми, сладковато-кислыми и винно-сладкими. Эти ягоды очень богаты витаминами, прежде всего витамином С. Этот фрукт хорошо утоляет жажду, улучшает пищеварение. Из янмэй делают ароматную настойку. Из листьев получается хорошее масло, а из древесины народные умельцы мастерят сувениры.





РЕКЛАМА 12+

## МЕЖДУНАРОДНОЕ РАДИО КИТАЯ

Международному радио Китая более 70 лет. Первое вещание состоялось 3 декабря 1941 года. Сейчас МРК одна из крупнейших в мире медиаструктур, которая не только присутствует в радиозфере, но и занимается выпуском телепередач и печатных изданий, ведет мобильное и интернет-вещание.

МРК вещает на 63 языках мира, имеет 40 зарубежных корпунктов и представительств. МРК создало за рубежом 81 радиостанцию и 15 радишкол Конфуция, открыло 18 каналов интернет-радио. Международное

радио Китая установило партнерские отношения с более чем 160 радиостанциями мира. Благодаря этому 98% аудитории МРК слушает его передачи на родном языке. Ежегодно МРК получает более 3 млн писем от слушателей из 160 стран мира. Ежесуточный объем эфира МРК – 3000 часов.

Международное радио Китая строит современную комплексную международную медиагруппу нового типа, руководствуясь концепцией «Освещать позицию Китая, быть открытыми миру, объединять людей».